

Porównanie tłumaczeń Liczb 22:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Stąd gdy oślica zobaczyła Anioła JAHWE, legła pod Bileamem. Wówczas zapłonął gniew Bileama i zaczął bić oślicę kijem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego, gdy oślica zobaczyła Anioła JAHWE, położyła się pod Bileamem. Bileam wpadł w gniew i zaczął okładać ją kijem!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy oślica zobaczyła Anioła JAHWE, padła pod Balaamem. Wtedy Balaam bardzo się rozgniewał i bił oślicę kijem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A widząc oślica Anioła Pańskiego, padła pod Balaamem; i rozgniewał się Balaam wielce, a bił oślicę kijem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I gdy widziała oślica Anioła stojącego, upadła pod nogami siedzącego, który rozgniewawszy się bardziej kijem boki jej obijał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy oślica ujrzała znowu Anioła Pańskiego, położyła się pod Balaamem. Rozgniewał się więc Balaam bardzo i zaczął okładać oślicę kijem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy oślica zobaczyła anioła Pańskiego, legła pod Bileamem. Wtedy Bileam rozgniewał się i zaczął bić oślicę kijem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy oślica znowu zobaczyła anioła JAHWE, położyła się pod Balaamem. Wówczas Balaam bardzo się rozgniewał i zaczął tłuc oślicę kijem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy oślica ujrzała anioła JAHWE, upadła pod Balaamem. On ogromnie się rozgniewał i zaczął ją okładać kijem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy oślica na widok anioła Jahwe położyła się pod Balaamem. A Balaam zawrzał gniewem i zaczął kijem okładać oślicę.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I zobaczyła oślica anioła Boga, i skuliła się pod Bilamem. Bilam zapłonął gniewem i bił oślicę kijem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ослиця, побачивши божого ангела, сіла під Валаамом. І розлютився Валаам і бив ослицю палицею.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc oślica widząc anioła WIEKUISTEGO, położyła się pod Bileamem. Zatem zapłonął gniew Bileama i znowu zaczął bić kijem oślicę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy oślica zobaczyła anioła JAHWE, położyła się pod Balaamem: toteż Balaam zapłonął gniewem i dalej bił oślicę swą laską.